

- (4.) Ungewissheit ist ein peinliches Gefühl.
 - (5.) Es ist noch nicht aller Tage Abend.
 - (6.) Unabhängigkeit ist ein köstliches Ding.
 - (7.) Unser Leben ist kurz und fährt schnell dahin.
 - (8.) Hast du jemals wieder an mich gedacht?
 - (9.) Der Mond hat immer einen grossen Reiz für mich.
 - (10.) Ich habe niemals den Fürsten Bismarck gesehen.
2. Translate into German—
- (1.) He introduced me to his friend.
 - (2.) The man speaks very indistinctly.
 - (3.) The Dunedin Exhibition is considered attractive.
 - (4.) Do you not recollect the matter?
 - (5.) Have you given up studying mathematics?
 - (6.) Who could help reproving the impudent youth?
 - (7.) Pictures and books are a great ornament.
 - (8.) There were plenty of candidates.
 - (9.) I wish to know whether he will set out for Cologne.
 - (10.) Can you guess which of the two is the bride?
3. Grammatical questions:—
- (1.) Decline in full: *der Leiter, die Leiter, die Tochter, die Schwester.*
 - (2.) Conjugate the present indicative of *haben, sein, werden.*
 - (3.) Translate: "he has fallen;" "he has felled;" "he has felt."
 - (4.) Give three prepositions used with the dative case.
 - (5.) Translate: "in 1889;" "you think" (in two ways); "he is the seventy-seventh."
 - (6.) Give the principal parts of *kennen, können, stehen.*
 - (7.) What is the difference between "to become" and *bekommen*?
 - (8.) Translate: "my elder brother's wife;" "how do you do, gentlemen?"
4. Translate into English—
- (1.) Denk' ich an Deutschland in der Nacht,
So bin ich um den Schlaf gebracht.
 - (2.) Es reden und träumen die Menschen gar viel
Von besseren und künftigen Tagen.
 - (3.) Ich lieb' sie nicht mehr; ich liebe alleine
Die Kleine, die Feine, die Reine, die Eine.
 - (4.) Ich gehe durch den Todesschlaf
Zu Gott ein als Soldat und brav.
 - (5.) Die Botschaft hör' ich wohl, allein es fehlt der Glaube.
 - (6.) Als müsste in dem Garten,
Voll Rosen weiss und roth,
Meine Liebste auf mich warten
Und ist doch lange todt!
 - (7.) Ende gut, Alles gut.

Maori.—Optional for Senior Civil Service. Time allowed: 3 hours.

1. Translate into English the following:—

Haere noa ake a Tawhaki ki te rangi, kua tupu tana tamaiti a Wahieroa, ka moe i a Kura, ka puta ki waho, ko Rata. Ka kohurutia a Wahieroa e Matukutakotako, ka mate. Mate noa ake ia, kua tupu tana tamaiti a Rata: mana e takitaki te mate o tana matua, o Wahieroa. Ka tupu te whakaaro i a Rata, ka karanga atu ki tona iwi, "Ka haere au ki te rapu i te tangata nana nei i patu toku matua." Haere ana ia, rokohanga atu e ia te Kai-tiaki o te Toi, ka uia atu e ia, "Kei whea te tangata nana i patu toku matua?" Ka ki mai taua tangata nei, "Kei raro, i waiho atu e ia hei tohu mo te aranga o te marama, hei reira ka puta ia ki runga ki te kai tangata mana."

—*Sir G. Grey: Legends.*

2. Translate into Maori the following:—

Tauai and Tekaraka, with their respective families and adherents, were exiled by the chief Aeru, of that division of the tribe Ngariki bearing the name Vaeruarangi. . . . It is believed that they reached the northern island of New Zealand in safety,—that the Tekaraka referred to is the veritable Tekaraka who figures in Maori history. It may be a corroboration of this that the New Zealanders at once fraternise with the Hervey Islanders, and address them as "ai tuakana" or "elder brethren." Besides, there is a remarkable correspondence between various Maori names and the names of places on the south of Mangaia—Mangonui, Waikato, Waitangi, Waitotara; only in the Hervey Group dialect we print V for the W. The pronunciation of these names is identical. The distance to the nearest part of New Zealand would not be much more than that traversed by Elikana in 1862, in his involuntary voyage from Manihiki to Nukuraerae.

—"The Exiles:" from "*Savage Life in Polynesia*," by Rev. W. Gill, B.A.

3. Put the following into Maori:—

When do you think that we two shall reach the settlement?

Ropata says that we are going to have a hot summer, because the easterly winds set in earlier than usual this year.

Those persons who planted their potatoes early in the season should have a fair crop.

I was late in planting mine; perhaps they will be all dried up with the heat of the sun.

There will be much sickness soon if it does not rain.